
AMAZON ORIGINAL

INVINCIBLE

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Robert Kirkman | Ryan Ottley | Cory Walker

EPISODE 1.06

"You Kinda Look Dead"

Mark rejoint William et Amber lors d'une visite sur le campus de l'Université Upstate, dans l'espoir de découvrir un nouvel avenir pour lui-même. Debbie fait sa propre découverte troublante.

Écrit par:

Curtis Gwinn | Ryan Ottley

Réalisé par:

Paul Furlinger | Jae Harm | Jeff Allen

Date de la première:

15.04.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Steven Yeun	...	Mark Grayson (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson (voice)
Zazie Beetz	...	Amber Bennett (voice)
Max Burkholder	...	Matt (voice)
Walton Goggins	...	Cecil Stedman (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl (voice)
Jonathan Groff	...	Rick Sheridan (voice)
Mark Hamill	...	Art Rosebaum (voice)
Gillian Jacobs	...	Atom Eve (voice)
Ezra Miller	...	DA Sinclair (voice)
Khary Payton	...	Black Samson (voice)
Zachary Quinto	...	Robot (voice)
Andrew Rannells	...	William Clockwell (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Mauler Twins / Monster Girl (voice)
Justin Roiland	...	Doug Cheston / Punk Kid (voice)
Fred Tatasciore	...	Eve's Father / Professor (voice)

1

00:00:05,041 --> 00:00:06,958
PRÉCÉDEMMENT

2

00:00:09,375 --> 00:00:11,041
J'aimerais mon costume.

3

00:00:11,125 --> 00:00:13,416
C'est classé, et je veux le récupérer.

4

00:00:13,500 --> 00:00:15,833
- Tu tiens vraiment à moi ?
- Oui.

5

00:00:15,916 --> 00:00:17,541
Si t'avais encore tes pouvoirs,

6

00:00:17,625 --> 00:00:21,000
tu aurais pu les aider
durant leur dernier jour.

7

00:00:23,041 --> 00:00:25,458
Je ne suis pas sûre de vouloir continuer.

8

00:00:26,958 --> 00:00:29,500
Bienvenue dans le monde
des vivants, clone.

9

00:00:29,583 --> 00:00:31,416
J'ai besoin de votre expertise.

10

00:00:31,500 --> 00:00:33,708
Je suis là pour toi. N'hésite pas.

11

00:00:33,791 --> 00:00:35,208
Parle, je t'écoute.

12

00:00:35,291 --> 00:00:38,375
Tuez ces enfoirés !

13

00:00:39,291 --> 00:00:41,833
Non.

14

00:00:48,291 --> 00:00:51,541
Je pensais vraiment
que Mark viendrait ce soir.

15

00:01:07,125 --> 00:01:09,416
Excusez-moi. Ça roule mesdames ?

16

00:01:09,500 --> 00:01:12,250
- Ça va pas ?
- Tu nous as fait peur.

17

00:01:12,333 --> 00:01:14,708
Pourquoi tu te caches dans les buissons ?

18

00:01:14,791 --> 00:01:16,583
Je ne me cachais pas.

19

00:01:16,666 --> 00:01:20,416
Je buvais dans les buissons,
mais on s'en fout.

20

00:01:20,500 --> 00:01:26,458
Ce qui importe,
c'est que je suis Doug Cheston.

21

00:01:30,625 --> 00:01:31,458
Qui ?

22

00:01:32,208 --> 00:01:33,791
Mon père possède...

23

00:01:34,541 --> 00:01:36,791
Mon père possède Cheston Pharmaceutical

24

00:01:36,875 --> 00:01:38,791
et la moitié de cette univers...

25

00:01:41,916 --> 00:01:43,750
La moitié de cette université.

26

00:01:43,833 --> 00:01:47,708
Ton père a augmenté le prix
du médicament pour bébé, non ?

27

00:01:47,791 --> 00:01:49,000
Exactement, ouais.

28

00:01:49,083 --> 00:01:51,583
Bref, je vais bientôt hériter de tout ça

29

00:01:51,666 --> 00:01:53,500
parce que mon père est méga vieux.

30

00:01:53,583 --> 00:01:57,791
Donc est-ce que l'une d'entre vous,
ou encore mieux, vous toutes,

31

00:01:57,875 --> 00:02:01,541
voulez baiser dans le salon
de mon futur manoir?

32

00:02:01,625 --> 00:02:02,958
- Dégueu.
- Pas moyen.

33

00:02:03,916 --> 00:02:05,708
Vous savez pas ce que vous ratez.

34

00:02:05,791 --> 00:02:07,125
Si, justement.

35

00:02:07,208 --> 00:02:09,333
C'est moi que vous ratez.

36

00:02:09,416 --> 00:02:14,083
Moi et ma gigantesque carte de crédit.

37

00:02:20,750 --> 00:02:23,125
Quoi... Où suis-je ?

38

00:02:23,750 --> 00:02:25,250
Bonjour.

39

00:02:25,333 --> 00:02:27,125
Je sais. Tu es confus.

40

00:02:27,208 --> 00:02:29,708
Mais tu dois avoir l'habitude.

41

00:02:29,791 --> 00:02:34,083
Alors reste calme et immobile,
tu te sentiras bientôt mieux.

42

00:02:34,166 --> 00:02:36,041
Quoi ? Qu'est-ce qui se passe ?

43

00:02:36,125 --> 00:02:38,291
Tu te métamorphoses.

44

00:02:38,375 --> 00:02:40,500
Ce miracle te permettra

45

00:02:40,583 --> 00:02:43,875
de passer de boulet inutile

46

00:02:43,958 --> 00:02:47,458
à explorateur courageux,
chargé de l'avenir de l'humanité...

47

00:02:47,541 --> 00:02:48,375
Geek !

48

00:02:49,500 --> 00:02:50,833
Personne parle comme ça.

49

00:02:50,916 --> 00:02:53,666
Sauf toi, l'intello.

50

00:02:58,166 --> 00:03:00,791
Laisse-moi me lever, enfoiré.

51

00:03:00,875 --> 00:03:03,500
Si c'est une blague
ou un truc sexuel chelou,

52

00:03:03,583 --> 00:03:05,916
mon père te poursuivra jusqu'à ta mort.

53

00:03:06,875 --> 00:03:07,750
Bon sang !

54

00:03:08,458 --> 00:03:09,291
Merde !

55

00:03:13,833 --> 00:03:14,958
C'est quoi, ce truc ?

56

00:03:15,041 --> 00:03:16,625
Pas de drame, merci.

57

00:03:16,708 --> 00:03:19,166
- C'est quoi ?
- Ou je serai forcé...

58

00:03:19,250 --> 00:03:20,291
Oh, mon Dieu !

59

00:03:24,916 --> 00:03:28,666
Tu es bien mieux sans cordes vocales.

60

00:03:28,750 --> 00:03:32,500
Et ignore ces prototypes,
tu seras différent.

61

00:03:32,583 --> 00:03:35,791
Tu seras beau. Tu seras...

62

00:03:38,166 --> 00:03:39,000
Laissez passer !

63

00:03:39,375 --> 00:03:40,500
Avancez, attention !

64

00:03:40,583 --> 00:03:42,666
Salle d'opération trois, six et huit.

65

00:03:42,750 --> 00:03:44,250
- Vite !
- Ses veines.

66

00:03:44,791 --> 00:03:46,125
Surveillez son hémorragie.

67

00:03:46,208 --> 00:03:49,041
Fractures multiples du crâne
et gonflement crânien.

68

00:03:49,125 --> 00:03:51,000
Dégagez ses voies respiratoires.

69

00:03:51,083 --> 00:03:52,833
Ces chiffres n'ont aucun sens.

70

00:03:52,916 --> 00:03:53,916
Attention.

71

00:03:54,000 --> 00:03:55,625
Commencez les transfusions.

72

00:03:55,708 --> 00:03:57,666
Un, deux, trois.

73

00:03:57,750 --> 00:04:00,541
Elle se noie dans son sang. Intubez-la.

74

00:04:00,625 --> 00:04:02,791

Chute de la tension artérielle.

75

00:04:02,875 --> 00:04:04,125
Faites venir Dr Barkley.

76

00:04:04,208 --> 00:04:07,250
Je place l'IV. Trouvez son groupe sanguin.

77

00:04:07,333 --> 00:04:08,708
L'aiguille n'entre pas.

78

00:04:11,708 --> 00:04:12,666
Merde !

79

00:04:21,916 --> 00:04:24,500
J'ai étudié la physiologie
de Monster Girl.

80

00:04:24,583 --> 00:04:25,541
Reculez, merci.

81

00:04:25,625 --> 00:04:27,875
Quoi ? Sortez-le d'ici. Sécurité !

82

00:04:29,583 --> 00:04:32,125
Vous réussirez sûrement à me faire sortir.

83

00:04:32,208 --> 00:04:33,625
Mais elle mourra.

84

00:04:33,708 --> 00:04:37,541
Si vous m'aidez, on lui sauvera la vie.
À vous de voir.

85

00:04:42,583 --> 00:04:43,666
Je suis là.

86

00:04:45,458 --> 00:04:48,833
Monster Girl doit activer
ses capacités de guérison.

87

00:04:48,916 --> 00:04:52,166

Lancez la perfusion :
2% racine de belladone, 5% d'aconits.

88

00:04:52,250 --> 00:04:53,750

On n'en a pas.

89

00:04:53,833 --> 00:04:55,833

Allez en chercher. Nano-sutures.

90

00:05:00,166 --> 00:05:01,291

Arythmie.

91

00:05:05,583 --> 00:05:06,625

Prêt !

92

00:05:08,708 --> 00:05:09,708

Encore.

93

00:05:13,041 --> 00:05:14,375

On passe au maximum.

94

00:05:17,541 --> 00:05:18,500

Encore une fois.

95

00:05:19,833 --> 00:05:20,791

Merde.

96

00:05:26,958 --> 00:05:28,125

C'est quoi, ce bordel ?

97

00:05:34,166 --> 00:05:35,833

Que s'est-il passé ?

98

00:05:36,333 --> 00:05:37,750

Je ne sais pas.

99

00:05:43,833 --> 00:05:45,041

C'est affreux.

100

00:05:45,125 --> 00:05:47,458
- Il y a un gros trou.
- Attention.

101

00:05:47,541 --> 00:05:49,875
- Son pouls baisse.
- Je m'en charge.

102

00:05:51,750 --> 00:05:53,916
La colonne vertébrale
sera sûrement touchée.

103

00:05:54,000 --> 00:05:56,583
Dieu merci,
ce qui l'a blessé était tranchant.

104

00:06:05,666 --> 00:06:09,958
Mark ?

105

00:06:11,875 --> 00:06:12,708
Maman ?

106

00:06:15,458 --> 00:06:16,416
Chéri.

107

00:06:17,833 --> 00:06:19,375
Je savais que ça irait.

108

00:06:21,791 --> 00:06:24,291
- J'ai dormi longtemps ?
- Six jours.

109

00:06:24,375 --> 00:06:25,916
Six jours ?

110

00:06:26,000 --> 00:06:29,750
Non. Non, je devais...

111

00:06:30,208 --> 00:06:31,500
- Amber.
- C'est rien.

112
00:06:31,583 --> 00:06:34,750
Je lui ai dit
que tu t'étais fait renverser par un bus.

113
00:06:34,833 --> 00:06:37,500
Et vu ta tête, ça y ressemble.

114
00:06:39,541 --> 00:06:42,208
Black Samson ? Monster Girl ?

115
00:06:43,458 --> 00:06:44,666
Toujours inconscients.

116
00:06:47,833 --> 00:06:49,416
Ce n'est pas de ta faute.

117
00:07:01,875 --> 00:07:03,541
Darkblood a craqué ?

118
00:07:03,625 --> 00:07:07,250
Tu le connais. Même quand il le veut,
il n'est pas très loquace.

119
00:07:07,333 --> 00:07:09,333
Laisse-moi essayer. Il parlera.

120
00:07:09,416 --> 00:07:11,375
J'adorerais voir une force imparable

121
00:07:11,458 --> 00:07:13,708
foncer dans un objet fixe,

122
00:07:13,791 --> 00:07:15,750
mais je préfère n'impliquer personne.

123
00:07:17,416 --> 00:07:20,625

Est-ce qu'il a tué les Gardiens ?

124

00:07:21,791 --> 00:07:23,375

On n'en sait rien.

125

00:07:23,458 --> 00:07:26,458

Ce qui m'intéresse,
c'est de savoir pourquoi.

126

00:07:27,000 --> 00:07:29,125

C'est un démon, tu as ta raison.

127

00:07:30,000 --> 00:07:32,500

Je croyais le connaître, c'est tout.

128

00:07:33,083 --> 00:07:36,583

Mark ne t'a pas dit
qu'il affronterait Machine Head seul ?

129

00:07:36,666 --> 00:07:39,750

Si, mais il me disait
ne pas mordre à l'hameçon.

130

00:07:39,833 --> 00:07:41,291

Ça te fait rire ?

131

00:07:41,375 --> 00:07:45,208

Tu es l'homme le plus puissant au monde,
et ton fils te désobéit.

132

00:07:45,291 --> 00:07:47,500

Quoi ? Ça n'arrive pas sur Viltrum ?

133

00:07:47,583 --> 00:07:48,875

Non. Ça n'arrive pas.

134

00:07:50,375 --> 00:07:53,333

Mark est un adolescent humain, Nolan.

135

00:07:53,416 --> 00:07:55,083

C'est ce qu'ils font.

136

00:07:55,166 --> 00:07:56,666

C'est rassurant.

137

00:07:57,833 --> 00:07:59,708

T'es vraiment amoché.

138

00:08:00,416 --> 00:08:01,375

Oui, je sais.

139

00:08:01,458 --> 00:08:04,208

Les feux de circulation,
c'est pas mon truc.

140

00:08:04,291 --> 00:08:07,208

J'aurais quand même pu
venir te voir à l'hôpital.

141

00:08:07,291 --> 00:08:09,833

Leurs règles de visite sont bizarres.

142

00:08:09,916 --> 00:08:13,583

Eve savait uniquement que j'y étais
à cause de William.

143

00:08:15,041 --> 00:08:15,875

Quoi ?

144

00:08:17,291 --> 00:08:19,208

Je comptais rompre cette nuit-là.

145

00:08:19,291 --> 00:08:24,250

Je sais et j'y ai beaucoup pensé
ces derniers jours.

146

00:08:24,333 --> 00:08:28,083

Tu te souviens quand Todd m'a donné
ton numéro et que je t'ai appelée ?

147

00:08:28,166 --> 00:08:29,750

- Oui.

- J'étais terrifié.

148

00:08:29,833 --> 00:08:34,666

J'avais du mal à parler
et j'ai tout gâché.

149

00:08:34,750 --> 00:08:38,041

- Mais tu m'as laissé recommencer.

- Et ?

150

00:08:38,875 --> 00:08:42,125

Est-ce qu'on pourrait recommencer ?

151

00:08:49,250 --> 00:08:51,000

Tu as raison.

152

00:08:51,083 --> 00:08:53,625

Je ne le mérite pas.

153

00:08:54,875 --> 00:08:56,625

Salut, Mark Grayson le beau gosse.

154

00:08:56,708 --> 00:08:59,791

Je suis contente
que tu sois toujours aussi mignon.

155

00:09:01,416 --> 00:09:02,250

Moi aussi.

156

00:09:02,333 --> 00:09:05,875

Alors, tu veux qu'on se capte un jour ?

157

00:09:06,416 --> 00:09:07,250

Bien sûr.

158

00:09:11,708 --> 00:09:15,875

Avant de traverser la rue,
tu dois regarder des deux côtés, Mark.

159

00:09:15,958 --> 00:09:18,958
- T'as sauté la maternelle ?
- On dirait.

160

00:09:19,041 --> 00:09:21,458
Ça fait longtemps
qu'on s'est pas vus, on de...

161

00:09:21,541 --> 00:09:24,041
Normal, tu es le roi des excuses.

162

00:09:24,125 --> 00:09:26,916
"Je dois réviser."
Je dois aider mon père au travail,

163

00:09:27,000 --> 00:09:29,291
"je suis contagieux." Et j'en passe.

164

00:09:29,375 --> 00:09:32,541
On est libres vendredi,
on pourrait aller au ciné.

165

00:09:32,625 --> 00:09:35,708
J'adorerais mais impossible.
Tu te souviens de Rick ?

166

00:09:35,791 --> 00:09:38,291
Le type dont t'arrêtais pas de parler ?

167

00:09:38,375 --> 00:09:40,583
À t'entendre, il m'obsédait.

168

00:09:40,666 --> 00:09:44,458
Bref, il est à Upstate U,
et je vais passer le weekend là-bas.

169

00:09:44,541 --> 00:09:47,875
Ils ont un super programme
de prépa médecine.

170

00:09:47,958 --> 00:09:51,375
Par super, je voulais dire réputé.

171
00:09:51,458 --> 00:09:52,833
TROUVEZ VOTRE AVENIR

172
00:09:53,750 --> 00:09:55,500
- Je peux venir ?
- Quoi ?

173
00:09:55,583 --> 00:09:57,000
Je veux venir.

174
00:09:57,083 --> 00:09:58,916
- D'accord.
- Et emmener Amber.

175
00:09:59,000 --> 00:10:02,166
- Attends.
- S'il te plaît, j'en ai besoin.

176
00:10:10,500 --> 00:10:11,791
Eve !

177
00:10:12,791 --> 00:10:14,083
Entre !

178
00:10:14,625 --> 00:10:16,083
Mark, je voulais...

179
00:10:16,166 --> 00:10:21,791
Merci d'avoir parlé à Amber
quand j'étais blessé.

180
00:10:22,916 --> 00:10:24,083
Tu t'en vas ?

181
00:10:24,166 --> 00:10:27,291
William en pince
pour un type qui est à Upstate U.

182

00:10:27,375 --> 00:10:32,250
Il y va ce week-end et je l'ai convaincu
de nous emmener, Amber et moi.

183

00:10:33,375 --> 00:10:37,291
Merde. Je suis désolé.
Si tu veux venir, c'est pas un souci.

184

00:10:37,375 --> 00:10:41,250
J'essaie juste de montrer à Amber
que je suis sérieux cette fois.

185

00:10:41,333 --> 00:10:43,666
C'est rien.
J'irai pas à la fac de toute façon.

186

00:10:43,750 --> 00:10:47,583
Quoi ? Pourquoi ? Tes notes sont
bien meilleures que les miennes.

187

00:10:47,666 --> 00:10:51,583
J'ai eu une révélation
au centre communautaire avec Amber.

188

00:10:51,666 --> 00:10:55,208
Je me sens plus utile
en aidant les gens directement.

189

00:10:55,750 --> 00:10:58,333
Pas besoin d'attendre
une invasion d'extraterrestres

190

00:10:58,416 --> 00:11:01,000
ou une attaque de la Ligue des Lézards.

191

00:11:01,083 --> 00:11:04,208
J'irrigue des déserts,
j'empêche des catastrophes naturelles.

192

00:11:04,291 --> 00:11:06,625
J'apporte de la nourriture aux affamés.

193

00:11:06,708 --> 00:11:08,625
Je peux changer les choses.

194

00:11:09,458 --> 00:11:10,625
Oui, je comprends.

195

00:11:11,583 --> 00:11:14,791
Tu n'essaies pas de m'en dissuader ?
Rex l'aurait fait.

196

00:11:14,875 --> 00:11:16,541
J'ai vraiment merdé en ville.

197

00:11:16,625 --> 00:11:19,916
Black Samson et Monster Girl
ont failli mourir par ma faute.

198

00:11:20,875 --> 00:11:22,916
Donc je comprends.

199

00:11:23,916 --> 00:11:27,750
Affronter des extraterrestres,
c'est peut-être pas notre truc.

200

00:11:27,833 --> 00:11:29,916
On a besoin d'un nouveau départ.

201

00:11:30,000 --> 00:11:32,625
Mark ? William et Amber sont là.

202

00:11:33,625 --> 00:11:35,750
D'accord, maman ! Au fait, où vas...

203

00:11:46,666 --> 00:11:48,041
Ça va ?

204

00:11:48,125 --> 00:11:51,166
Oui. Hormis les courbatures.

205

00:11:51,250 --> 00:11:54,000
Allez, l'escargot.
C'est l'heure de partir !

206

00:11:55,958 --> 00:11:57,083
Faites attention.

207

00:11:57,166 --> 00:11:58,625
Ne vous amusez pas trop.

208

00:11:58,708 --> 00:12:02,333
Pas d'alcool. Pas de drogue.
Et pas de sexe !

209

00:12:03,958 --> 00:12:07,500
Compris, pas de sexe.
Je les surveillerai, Mme Grayson !

210

00:12:19,875 --> 00:12:21,833
Dis-m'en plus sur ce Rick.

211

00:12:21,916 --> 00:12:26,583
J'ai hâte que vous le rencontriez.
D'abord, il est grand.

212

00:12:26,666 --> 00:12:29,791
- De beaux cheveux épais.
- C'est une bonne chose ?

213

00:12:29,875 --> 00:12:31,291
Oui.

214

00:12:31,375 --> 00:12:33,750
Le style de Rick ? Incroyable.

215

00:12:33,833 --> 00:12:36,166
Le mix parfait entre la rue et la fac.

216

00:12:36,250 --> 00:12:39,750
Ses dents ?

De parfaites petites briques blanches.

217

00:12:41,000 --> 00:12:42,083

Tu sors ?

218

00:12:42,166 --> 00:12:46,458

Je vais au nettoyage à sec,
et chercher le dîner. Ce ne sera pas long.

219

00:12:46,541 --> 00:12:49,250

- Je t'accompagne.

- Et ton livre ?

220

00:12:49,333 --> 00:12:51,666

Ta date butoir est très juste, non ?

221

00:12:51,750 --> 00:12:52,833

Non, c'est vrai.

222

00:12:52,916 --> 00:12:55,166

Alors tu as du travail à faire, non ?

223

00:13:13,458 --> 00:13:16,125

Enfin, qui a des abdos de la sorte ?

224

00:13:16,208 --> 00:13:19,916

Bref, je veux pas
vous ennuyer plus avec Rick.

225

00:13:20,000 --> 00:13:22,208

- Sauf...

- On a pigé, tu es amoureux.

226

00:13:22,291 --> 00:13:26,500

Quoi ? Non.

Rick est incroyable, mais l'aimer ? Non.

227

00:13:26,583 --> 00:13:28,000

Oh, mon Dieu ! Le voilà !

228

00:13:28,083 --> 00:13:30,541
William ! Viens ici.

229
00:13:31,833 --> 00:13:33,583
Ça va, Rick ?

230
00:13:33,666 --> 00:13:35,958
Voici mes amis, Mark et Amber.

231
00:13:36,041 --> 00:13:37,875
On a beaucoup entendu parler de toi.

232
00:13:37,958 --> 00:13:41,291
Enchanté ! Laissez-moi prendre vos sacs.

233
00:13:41,375 --> 00:13:43,625
J'ai préparé mon dortoir.

234
00:13:50,833 --> 00:13:53,250
Ce week-end va être génial.

235
00:13:55,125 --> 00:13:59,708
Pourquoi tu ne peux pas faire
ton nouveau travail de super-héros d'ici ?

236
00:13:59,791 --> 00:14:00,833
Tu sais pourquoi.

237
00:14:00,916 --> 00:14:04,708
Samantha !

238
00:14:06,125 --> 00:14:08,083
La porte de derrière est toujours là.

239
00:14:08,166 --> 00:14:11,625
J'ai besoin d'un nouveau départ.
Et surtout ailleurs.

240
00:14:11,708 --> 00:14:13,791
Et le lycée ? Et la fac ?

241

00:14:13,875 --> 00:14:16,583
J'aurai mon diplôme et la fac attendra.

242

00:14:16,666 --> 00:14:20,083
Samantha ! Je ne vais pas
te regarder gâcher ta vie

243

00:14:20,166 --> 00:14:22,708
pour des conneries de trucs de hippie !

244

00:14:22,791 --> 00:14:24,125
- Adam !
- Je le pense.

245

00:14:24,208 --> 00:14:27,500
Tu fais exactement ce qu'il ne faut pas.

246

00:14:27,583 --> 00:14:29,083
Vraiment, papa ?

247

00:14:29,166 --> 00:14:32,250
Si tu veux un nouveau départ,
oublie ce truc de héros.

248

00:14:32,333 --> 00:14:35,375
Tu ne peux pas sauver le monde, Samantha.

249

00:14:35,458 --> 00:14:37,083
Tu vas te faire tuer.

250

00:14:38,791 --> 00:14:41,333
Ma vie s'est arrêtée
quand tu as eu tes pouvoirs.

251

00:14:42,750 --> 00:14:45,500
C'est plus blessant que je le pensais.

252

00:14:45,583 --> 00:14:47,791
Je veux le meilleur pour toi.

253

00:14:47,875 --> 00:14:52,333
Une vie normale, une maison,
un mari, des enfants.

254

00:14:52,416 --> 00:14:55,916
C'est ce qu'il y a de mieux pour toi,
papa. Pas pour moi.

255

00:14:58,083 --> 00:14:59,666
Samantha !

256

00:15:01,000 --> 00:15:04,250
Pose tes pieds au sol, tout de suite !

257

00:15:04,333 --> 00:15:06,750
Au revoir, maman. Au revoir, papa.

258

00:15:06,833 --> 00:15:08,416
Samantha !

259

00:15:10,208 --> 00:15:11,791
Cet endroit est cool.

260

00:15:11,875 --> 00:15:14,833
C'est l'une des meilleures
écoles de médecine du pays.

261

00:15:14,916 --> 00:15:18,875
Vous allez pouvoir m'accompagner
à un cours de biologie.

262

00:15:18,958 --> 00:15:20,958
Tu veux toujours étudier ici ?

263

00:15:21,041 --> 00:15:23,750
Oui. Il s'en souvient.

264

00:15:25,083 --> 00:15:27,583
DISPARU - Doug Cheston

265

00:15:27,666 --> 00:15:30,250
Vu de l'extérieur, il a l'air pareil,

266

00:15:30,333 --> 00:15:34,166
mais les risques d'insuffisance cardiaque
doublent chaque décennie.

267

00:15:34,250 --> 00:15:36,625
Alors comment pouvons-nous y remédier ?

268

00:15:36,708 --> 00:15:40,833
Manger mieux, faire de l'exercice.
Prendre des médicaments.

269

00:15:40,916 --> 00:15:43,666
Mais fondamentalement,
notre corps dépérit.

270

00:15:43,750 --> 00:15:46,791
Ainsi, notre objectif
est une qualité de vie plus longue

271

00:15:46,875 --> 00:15:49,458
car la vie en elle-même
ne peut être prolongée.

272

00:15:49,541 --> 00:15:50,833
Foutaises.

273

00:15:51,625 --> 00:15:55,791
M. Sinclair. Une fois de plus,
vous avez une opinion à partager.

274

00:15:55,875 --> 00:15:57,875
La vérité, oui.

275

00:15:57,958 --> 00:15:59,166
Qui c'est, ce con ?

276

00:15:59,250 --> 00:16:01,041
D. A. Sinclair.

277

00:16:01,125 --> 00:16:04,583
C'est un génie.
Il a obtenu une bourse et s'en vante.

278

00:16:04,666 --> 00:16:08,500
Pour voyager rapidement,
on ne court pas. On prend une voiture.

279

00:16:08,583 --> 00:16:12,166
Pour aller dans un autre pays,
on ne bat pas des bras,

280

00:16:12,250 --> 00:16:13,500
on prend un avion.

281

00:16:13,583 --> 00:16:17,500
Le fonctionnement du voyage est clair.
Où voulez-vous en venir ?

282

00:16:17,583 --> 00:16:22,833
Les défaillances humaines sont
des défis d'ingénierie à résoudre.

283

00:16:22,916 --> 00:16:25,458
Plus vite on admettra
que l'homme est une machine,

284

00:16:25,541 --> 00:16:27,666
plus vite on atteindra notre potentiel.

285

00:16:27,750 --> 00:16:28,958
T'exagères, non ?

286

00:16:29,041 --> 00:16:30,208
Pardon ?

287

00:16:30,291 --> 00:16:31,958
Tu ferais mieux, oui. Idiot.

288

00:16:35,166 --> 00:16:36,958
C'est quoi, ton problème ?

289

00:16:37,458 --> 00:16:38,708
Mon problème ?

290

00:16:38,791 --> 00:16:41,500
Mon problème, c'est cette fac d'idiots.

291

00:16:42,666 --> 00:16:45,541
Le MIT m'a courtisé.
Yale m'a offert un labo.

292

00:16:45,625 --> 00:16:46,750
Tu devrais accepter.

293

00:16:50,916 --> 00:16:52,833
Tu m'impressionnes, Rick.

294

00:16:52,916 --> 00:16:55,708
Musclé. Sûr de toi.
Un homme alpha classique.

295

00:16:55,791 --> 00:17:00,250
T'avise plus de le complimenter comme ça.

296

00:17:00,333 --> 00:17:03,750
M. Sinclair, revenez
quand vous aurez envie d'apprendre.

297

00:17:03,833 --> 00:17:07,541
On se reverra aux examens. Rick.

298

00:17:11,500 --> 00:17:16,000
Comme je le disais,
qualité de vie, pas quantité.

299

00:17:29,333 --> 00:17:31,166
La vue est vraiment pas mal.

300

00:17:41,666 --> 00:17:42,916
C'est un début.

301

00:17:46,000 --> 00:17:49,708
C'est moi ou ce type te matait ?

302

00:17:49,791 --> 00:17:51,833
Ça doit souvent t'arriver.

303

00:17:51,916 --> 00:17:57,083
Non, il me fait pitié.
C'est d'amis dont il a besoin.

304

00:17:57,166 --> 00:17:59,666
C'est tellement mature de ta part.

305

00:17:59,750 --> 00:18:01,041
Ça va ?

306

00:18:01,125 --> 00:18:04,541
T'as encore une commotion cérébrale,
c'est ça ?

307

00:18:04,625 --> 00:18:08,666
Quoi ? Non. Je vais bien, je t'assure.

308

00:18:08,750 --> 00:18:11,791
Si vous voulez visiter,
on peut se retrouver ici plus tard.

309

00:18:11,875 --> 00:18:15,333
Super idée, à plus tard.
Et surtout, prenez votre temps !

310

00:18:15,916 --> 00:18:19,041
Viens, on va découvrir comment c'est ici.

311

00:18:56,583 --> 00:18:58,375
Te voilà tout sourire.

312

00:18:59,208 --> 00:19:01,208
J'aime bien ce campus.

313

00:19:01,291 --> 00:19:04,416
Ça va. Peut-être un chouia trop raffiné.

314

00:19:04,500 --> 00:19:07,666
Mais leur programme de justice sociale
est bon.

315

00:19:07,750 --> 00:19:10,458
Que dirais-tu d'étudier ici ? Ensemble.

316

00:19:10,541 --> 00:19:14,708
Si c'est ce que tu veux,
attention à tes notes, Mark Grayson.

317

00:19:14,791 --> 00:19:17,416
Tu sais qu'il faut postuler à la fac ?

318

00:19:17,500 --> 00:19:19,625
Je suis sérieux. Je pense le vouloir.

319

00:19:19,708 --> 00:19:21,916
Quand tu commences par "Je pense",

320

00:19:22,000 --> 00:19:24,791
ça casse l'effet romantique à 90%.

321

00:19:24,875 --> 00:19:28,041
C'est ce que je veux.
Toi et moi ici, ensemble.

322

00:19:29,416 --> 00:19:30,791
- D'accord.
- Vraiment ?

323

00:19:30,875 --> 00:19:32,041
Oui, pourquoi pas ?

324
00:19:33,125 --> 00:19:35,875
Alors, les amoureux,
vous vous amusez bien ?

325
00:19:47,375 --> 00:19:48,791
Qu'est-ce que c'est ?

326
00:19:48,875 --> 00:19:49,958
Putain de merde !

327
00:19:59,291 --> 00:20:01,625
Oh, mon Dieu ! Reculez tous.

328
00:20:03,208 --> 00:20:04,291
Dépêchez-vous !

329
00:20:07,791 --> 00:20:09,333
Les gars, aidez-moi !

330
00:20:22,000 --> 00:20:23,041
Mark !

331
00:20:24,041 --> 00:20:25,291
Allez !

332
00:20:28,833 --> 00:20:30,125
William !

333
00:20:36,666 --> 00:20:39,250
Lâche-le, salaud !

334
00:20:47,291 --> 00:20:48,208
Non !

335
00:20:50,958 --> 00:20:53,041
Mark ?

336
00:21:12,166 --> 00:21:13,666

- Mark ?
- Cours !

337

00:22:02,833 --> 00:22:04,541
Non ! Mark !

338

00:22:46,958 --> 00:22:48,125
C'est quoi, ce bordel ?

339

00:22:50,625 --> 00:22:52,375
Putain de merde !

340

00:22:53,375 --> 00:22:55,916
Tu es Invincible. Tu es...

341

00:22:56,000 --> 00:22:58,166
Ne le dis à personne.

342

00:22:58,250 --> 00:23:01,625
J'en reviens pas.
Mais maintenant, je comprends.

343

00:23:01,708 --> 00:23:02,791
William !

344

00:23:05,625 --> 00:23:06,625
Ça va ?

345

00:23:06,708 --> 00:23:11,875
Non ! Enfin, si, mais je suis...

346

00:23:12,416 --> 00:23:13,708
Qui était-ce ?

347

00:23:13,791 --> 00:23:17,333
Ça ? C'était Ma... Invincible.

348

00:23:17,416 --> 00:23:20,291
William, tu m'as sauvé la vie.

349

00:23:20,375 --> 00:23:23,250
Quoi ? Moi ? Je veux dire, oui.

350

00:23:23,333 --> 00:23:25,750
Bien sûr. Je t'en prie.

351

00:23:25,833 --> 00:23:29,416
- Les gars, la police arrive.
- Où étais-tu passé ?

352

00:23:29,500 --> 00:23:32,916
Cherché de l'aide.
J'ai essayé d'appeler la sécurité, mais...

353

00:23:33,000 --> 00:23:35,833
- Sale menteur.
- C'est pas ce que tu crois.

354

00:23:35,916 --> 00:23:39,166
Tu t'es enfui.
Tu nous as laissés ici avec ce truc !

355

00:23:39,250 --> 00:23:42,333
Amber, non. C'est pas ce qui s'est passé.

356

00:23:43,166 --> 00:23:47,500
Tu voulais recommencer à zéro.
Tu me l'avais promis.

357

00:23:47,583 --> 00:23:50,500
Même Eve m'a rassurée,
mais ensuite tu fais ça ?

358

00:23:52,083 --> 00:23:54,750
Eve avait tort à ton sujet, et moi aussi.

359

00:23:54,833 --> 00:23:57,000
Amber, attends !

360

00:23:58,250 --> 00:24:03,791

Je tourne le dos une seconde,
et cet ingrat se fait la malle ?

361

00:24:03,875 --> 00:24:07,666
C'est la dernière fois
que je laisse le lobe frontal intact.

362

00:24:13,416 --> 00:24:14,958
Homme alpha classique.

363

00:24:22,833 --> 00:24:26,541
FLASH SPÉCIAL

364

00:24:26,625 --> 00:24:27,750
LA PÉNURIE D'EAU EST CAUSÉE PAR L'HOMME

365

00:24:29,375 --> 00:24:31,458
Crée le monde dans lequel tu veux vivre.

366

00:24:34,625 --> 00:24:36,791
PENTAGONE ÉTATS-UNIS
Parking à l'arrière

367

00:24:39,291 --> 00:24:43,833
Ces interférons ne me plaisent pas.
On doit faire quelque chose.

368

00:24:43,916 --> 00:24:44,958
Mon Dieu.

369

00:24:51,916 --> 00:24:54,500
Ces niveaux sont normaux
pour Monster Girl.

370

00:24:54,583 --> 00:24:57,416
Elle a une malédiction, pas une maladie.

371

00:24:57,500 --> 00:25:01,000
Quand elle a été blessée,
j'ai envoyé un drone dans l'Arctique.

372

00:25:01,083 --> 00:25:03,208
Voici une cosmos céruleenne.

373

00:25:03,291 --> 00:25:04,916
Sa molécule unique

374

00:25:05,000 --> 00:25:08,375
devrait améliorer
ses chances de survie de 60%.

375

00:25:08,458 --> 00:25:09,791
Elle était bien gardée.

376

00:25:10,583 --> 00:25:14,458
Utiliser la sonification
pour extraire les composés primaires,

377

00:25:14,541 --> 00:25:17,250
puis appelez-moi
pour l'isolement et la purification.

378

00:25:24,000 --> 00:25:25,416
Tu tiens vraiment à elle.

379

00:25:26,958 --> 00:25:30,583
Samson, content de te voir réveillé.
Et oui, en effet.

380

00:25:30,666 --> 00:25:32,416
Tu es une machine.

381

00:25:32,500 --> 00:25:34,541
D'où te viennent ces émotions ?

382

00:25:34,625 --> 00:25:37,166
Je suis programmé
pour me soucier des humains.

383

00:25:37,250 --> 00:25:41,500
Faux. Tu t'es pas pris une raclée

en Arctique pour moi.

384

00:25:44,916 --> 00:25:46,333

J'en déduis qu'on a gagné ?

385

00:25:56,083 --> 00:25:58,250

Merci d'être venu.

386

00:25:59,166 --> 00:26:03,041

Je te sers un verre ? Tu veux peut-être
t'asseoir et discuter un peu ?

387

00:26:04,166 --> 00:26:05,166

Merci, Art, mais...

388

00:26:05,250 --> 00:26:07,291

Je sais.

389

00:26:07,375 --> 00:26:09,625

J'essaie juste de gagner du temps.

390

00:26:11,083 --> 00:26:16,333

J'ai passé quelques jours à l'analyser
de haut en bas, comme tu me l'as demandé.

391

00:26:17,375 --> 00:26:18,208

Montre-moi.

392

00:26:18,291 --> 00:26:20,375

Tu en es sûre, Deb ?

393

00:26:27,583 --> 00:26:29,500

Tu vois ces traces ?

394

00:26:29,583 --> 00:26:32,333

On dirait de l'or,
mais c'est bien plus dur.

395

00:26:32,416 --> 00:26:34,750

Je n'en ai vu qu'à un seul endroit.

396

00:26:34,833 --> 00:26:36,166
L'armure de War Woman.

397

00:26:39,083 --> 00:26:40,666
Voilà des cristaux de sodium.

398

00:26:40,750 --> 00:26:41,875
Aquarus.

399

00:26:41,958 --> 00:26:44,708
Ça, ça vient des armes de Darkwing.

400

00:26:44,791 --> 00:26:47,708
Il s'est battu
avec quelques autres clients.

401

00:26:50,833 --> 00:26:51,875
Des brûlures ?

402

00:26:53,875 --> 00:26:55,666
Causées par une friction.

403

00:26:55,750 --> 00:26:58,166
De quelque chose qui bouge très vite.

404

00:26:58,250 --> 00:26:59,208
Red Rush.

405

00:27:03,250 --> 00:27:07,875
Ça prouve seulement
que Nolan et les Gardiens se sont battus.

406

00:27:07,958 --> 00:27:09,750
Ils l'ont peut-être attaqué ?

407

00:27:09,833 --> 00:27:12,458
Il essayait peut-être
de protéger leur héritage ?

408

00:27:13,500 --> 00:27:14,875
Peut-être.

409

00:27:14,958 --> 00:27:17,125
Mais ce n'est pas tout.

410

00:27:17,875 --> 00:27:22,041
Exposé à l'air,
le sang commence à s'oxyder.

411

00:27:22,125 --> 00:27:25,208
Je peux savoir
depuis combien de temps il est là.

412

00:27:27,000 --> 00:27:30,208
Voilà le sang le plus vieux
sur son costume.

413

00:27:32,208 --> 00:27:34,583
Nolan les a attaqués.

414

00:27:36,208 --> 00:27:39,208
Ne le dis à personne. Pas même à Cecil.

415

00:27:39,958 --> 00:27:43,625
Debbie, j'ai trop peur
pour en parler à qui que ce soit.

416

00:27:48,208 --> 00:27:50,375
Amber, j'essayais d'aider !

417

00:27:50,458 --> 00:27:53,541
Je ne partagerai pas
ma chambre avec toi ce soir.

418

00:27:54,708 --> 00:27:58,333
C'est ma chambre,
mais d'accord, pas de souci.

419

00:27:58,416 --> 00:28:00,541

Mark, tu peux rester ici avec nous.

420

00:28:00,625 --> 00:28:02,916

Ouais, bien sûr.

421

00:28:03,000 --> 00:28:04,208

Désolé.

422

00:28:04,291 --> 00:28:05,708

T'en fais pas.

423

00:28:05,791 --> 00:28:08,458

Je vais aller chercher quelques bières.

424

00:28:08,541 --> 00:28:12,291

Peut-être que d'ici là ça ira mieux,
et on reprendra les festivités.

425

00:28:12,375 --> 00:28:13,250

Ça te va ?

426

00:28:13,333 --> 00:28:16,583

Moi, je vais m'assurer
qu'ils ne s'entre-tuent pas.

427

00:28:17,916 --> 00:28:20,250

C'est une blague ?

428

00:28:22,208 --> 00:28:24,208

Je me sens sale. Je vais me doucher.

429

00:28:26,666 --> 00:28:28,791

Tu es Invincible !

430

00:28:28,875 --> 00:28:30,541

Pas maintenant, mec !

431

00:28:30,625 --> 00:28:34,000

Désolé. Mais bon sang, tu es Invincible !

432

00:28:34,875 --> 00:28:36,583
Et tu ne me l'as jamais dit !

433

00:29:07,083 --> 00:29:09,583
Vos progrès sont satisfaisants.

434

00:29:09,666 --> 00:29:13,458
Satisfaisants ? C'est dur de faire pousser
des cellules aussi rapidement.

435

00:29:13,541 --> 00:29:15,166
Oui, d'où votre embauche.

436

00:29:15,250 --> 00:29:16,291
Exactement.

437

00:29:16,375 --> 00:29:18,291
Et à quoi ça va te servir ?

438

00:29:18,375 --> 00:29:21,916
- À qui as-tu volé cet ADN ?
- Cela ne vous regarde pas.

439

00:29:22,000 --> 00:29:24,166
Peut-être, peut-être pas.

440

00:29:24,250 --> 00:29:26,666
Ce qui nous regarde, c'est notre paiement.

441

00:29:26,750 --> 00:29:28,666
Une fois le travail fini.

442

00:29:28,750 --> 00:29:32,250
Ce serait dommage que
de l'ammoniac liquide finisse là-dedans.

443

00:29:32,333 --> 00:29:35,250
Les nouvelles cellules n'aiment pas ça.

444

00:29:35,333 --> 00:29:37,166
Les vieilles cellules non plus.

445
00:29:38,416 --> 00:29:40,291
Vous serez payés

446
00:29:40,375 --> 00:29:42,833
une fois le travail fini. Pas avant.

447
00:29:42,916 --> 00:29:44,333
Peu importe.

448
00:29:44,416 --> 00:29:46,625
On vous appellera.

449
00:29:49,791 --> 00:29:50,666
Le croire ?

450
00:29:51,750 --> 00:29:54,166
Il nous faut une garantie.

451
00:29:54,250 --> 00:29:55,833
Prends une pelle.

452
00:29:56,583 --> 00:29:58,666
Depuis quand t'es un super-héros ?

453
00:29:58,750 --> 00:29:59,666
William !

454
00:29:59,750 --> 00:30:02,333
- Trois mois ? Six mois ? Plus ?
- Arrête.

455
00:30:02,416 --> 00:30:03,666
Je suis ton meilleur ami.

456
00:30:03,750 --> 00:30:07,500
Et en tant que meilleur ami,
tu aurais dû me le dire !

457

00:30:09,166 --> 00:30:10,500
Emmène-moi voler.

458

00:30:10,583 --> 00:30:13,291
Non, je ne veux même plus être Invincible.

459

00:30:13,375 --> 00:30:14,875
Arrête ton char.

460

00:30:14,958 --> 00:30:18,500
Ça, c'est le truc le plus cool
qui m'est jamais arrivé.

461

00:30:18,583 --> 00:30:21,541
- Et Amber te pardonnera.
- Pas cette fois.

462

00:30:21,625 --> 00:30:23,250
Oui, tu as peut-être raison.

463

00:30:23,333 --> 00:30:26,500
Bon. Emmène-moi voler
ou je le dirai à tout le monde.

464

00:30:26,583 --> 00:30:27,875
Désolé, ou pas.

465

00:30:31,250 --> 00:30:33,416
- Oui !
- Voilà ! C'est bon ?

466

00:30:33,500 --> 00:30:35,416
- Je peux l'essayer ?
- Quoi ?

467

00:30:35,500 --> 00:30:38,416
- Ton costume. Je peux...
- Jamais de la vie.

468

00:30:51,375 --> 00:30:53,375
Désolé, je ne voulais pas te faire peur.

469
00:30:53,875 --> 00:30:54,875
C'est rien.

470
00:30:54,958 --> 00:30:56,791
Je m'appelle Kyle.

471
00:30:56,875 --> 00:30:57,875
Cool pour toi.

472
00:30:59,083 --> 00:31:01,083
Désolée. Je m'appelle Amber.

473
00:31:01,166 --> 00:31:03,416
On fait une méga fête tranquille ce soir.

474
00:31:03,500 --> 00:31:04,666
Une fraternité ?

475
00:31:04,750 --> 00:31:08,666
Oui, mais avec des gens cool,
pas des débiles profonds.

476
00:31:11,750 --> 00:31:15,166
Salut. Vous avez faim ?
Je nous ramène des pizzas ?

477
00:31:15,250 --> 00:31:17,083
Bonne idée. Sans champignons, merci.

478
00:31:17,166 --> 00:31:19,250
Comment vont nos tourtereaux ?

479
00:31:20,750 --> 00:31:24,041
Craignos. Bon, je vais me dépêcher,
et on règlera ça...

480
00:31:25,583 --> 00:31:28,041

Rick ? T'es là ? Allô ?

481

00:31:29,083 --> 00:31:30,666

Mark ! Amber !

482

00:31:30,750 --> 00:31:33,791

Elle vient de partir.
On l'a invitée à une fête.

483

00:31:33,875 --> 00:31:35,916

Merde. J'aurais dû l'accompagner.

484

00:31:36,000 --> 00:31:37,750

Lève-toi. Rick a des ennuis.

485

00:31:37,833 --> 00:31:40,083

On a été coupés. On doit le chercher.

486

00:31:40,166 --> 00:31:41,916

C'est Amber que je dois chercher.

487

00:31:42,000 --> 00:31:44,958

- Quoi ? Rappelle-le.
- Il ne répond pas !

488

00:31:46,166 --> 00:31:47,541

J'aggrave les choses

489

00:31:47,625 --> 00:31:50,375

dès que j'essaie d'être un héros.

490

00:31:51,125 --> 00:31:54,291

- Et si c'était le même truc qu'avant ?
- Tu m'as vu le tuer.

491

00:31:54,375 --> 00:31:55,375

Il s'est suicidé.

492

00:31:55,458 --> 00:31:57,000

Peu importe. C'est mort.

493

00:31:57,083 --> 00:31:59,708
Appelle-moi si tu ne le trouves pas,

494

00:31:59,791 --> 00:32:02,375
mais je dois d'abord
chercher Amber. Désolé.

495

00:32:06,833 --> 00:32:09,625
C'est bizarre.
Je me sens mieux que jamais.

496

00:32:09,708 --> 00:32:11,875
Comme avant d'avoir perdu mes pouvoirs.

497

00:32:11,958 --> 00:32:14,500
Je devrais me faire botter le cul
plus souvent.

498

00:32:14,583 --> 00:32:16,791
Alors, rejoins l'équipe au QG.

499

00:32:16,875 --> 00:32:19,791
Je vais rester ici
jusqu'à ce que Monster Girl récupère.

500

00:32:21,291 --> 00:32:24,625
D'accord. À plus tard.

501

00:32:38,000 --> 00:32:41,000
- Désolé. Je ne voulais pas...
- Non, c'est rien.

502

00:32:41,083 --> 00:32:43,041
Tu m'as juste fait peur.

503

00:32:44,416 --> 00:32:46,291
Ma tête.

504

00:32:46,375 --> 00:32:47,625

On a gagné ?

505

00:32:47,708 --> 00:32:49,916
Black Samson a posé la même question.

506

00:32:50,000 --> 00:32:53,625
Oui, on a gagné.
En grande partie grâce à ton sacrifice.

507

00:32:53,708 --> 00:32:56,500
Dieu merci. Tout le monde va bien ?

508

00:32:56,583 --> 00:33:00,041
Suis-je la seule
à avoir été battue de la sorte ?

509

00:33:00,125 --> 00:33:04,291
Tout le monde va bien.
Ils se font du souci pour toi, mais ça va.

510

00:33:05,541 --> 00:33:09,625
Je suis heureux que tu sois réveillée.
Ton rétablissement a été difficile.

511

00:33:09,708 --> 00:33:12,208
Tu es resté à mes côtés ?

512

00:33:12,291 --> 00:33:13,625
Tout le temps.

513

00:33:37,750 --> 00:33:38,958
DISPARU

514

00:33:44,416 --> 00:33:46,708
Rick ?

515

00:33:57,375 --> 00:33:59,916
Amber, c'est ça ? T'es venue !

516

00:34:05,666 --> 00:34:06,958

Rick ?

517

00:34:15,916 --> 00:34:19,083

Rick ? T'es là ?

518

00:34:20,083 --> 00:34:21,083

Rick ?

519

00:34:35,416 --> 00:34:39,166

Et toi, tu lui as fait porter
du tissu écossais.

520

00:34:39,833 --> 00:34:42,416

Il a porté ce costume
pour rencontrer le Président.

521

00:34:42,500 --> 00:34:45,000

Que ça te serve de leçon.

522

00:34:45,083 --> 00:34:46,833

N'énerve jamais ton tailleur.

523

00:34:50,041 --> 00:34:52,958

Ça va, Art ? Tu as l'air un peu nerveux.

524

00:34:53,041 --> 00:34:56,958

Non, je suis juste fatigué.
Beaucoup de reprises cette semaine.

525

00:34:57,666 --> 00:34:59,083

J'imagine, oui.

526

00:34:59,750 --> 00:35:02,375

Tout peut s'effondrer si vite. C'est fou.

527

00:35:02,458 --> 00:35:05,333

Un jour,
tu as tout le temps qu'il te faut,

528

00:35:05,416 --> 00:35:08,416

et le lendemain, c'est fini.

529

00:35:17,375 --> 00:35:18,625

Fais pas attention à moi.

530

00:35:18,708 --> 00:35:23,333

Je passais juste pour m'assurer
de la solidité de notre partenariat.

531

00:35:24,250 --> 00:35:27,000

Ne jamais énerver son tailleur, pas vrai ?

532

00:35:47,166 --> 00:35:50,583

Il n'y a pas que des fêtes,
il y a aussi de super programmes.

533

00:35:50,666 --> 00:35:53,666

Les profs sont géniaux,
les laboratoires neufs...

534

00:35:53,750 --> 00:35:54,583

Quoi ?

535

00:35:55,500 --> 00:35:58,000

T'es assez intello
pour un mec de la fraternité.

536

00:35:58,083 --> 00:36:00,125

Ma copine dit la même chose.

537

00:36:00,208 --> 00:36:02,458

Elle vient ici au prochain semestre.

538

00:36:02,541 --> 00:36:03,875

Elle me manque tellement.

539

00:36:05,416 --> 00:36:06,958

Et toi, t'as quelqu'un ?

540

00:36:10,916 --> 00:36:12,000

J'avais.

541

00:36:18,666 --> 00:36:20,416
C'est pas le moment, William.

542

00:36:22,750 --> 00:36:24,291
Mark !

543

00:36:24,666 --> 00:36:27,666
Je t'entends pas.
On se retrouve au dortoir de Rick.

544

00:36:41,833 --> 00:36:43,416
Qu'as-tu fait de Rick ?

545

00:36:49,875 --> 00:36:52,500
La même chose que je m'apprête à te faire.

546

00:36:54,750 --> 00:36:56,333
Merde.

547

00:36:58,416 --> 00:36:59,333
William !

548

00:37:23,625 --> 00:37:24,458
William ?

549

00:37:28,083 --> 00:37:30,000
Qu'as-tu fait de William ?

550

00:37:49,250 --> 00:37:52,083
- William !
- La revanche. Génial.

551

00:37:52,166 --> 00:37:56,000
J'ai assisté au premier combat
et ai fait quelques améliorations.

552

00:38:00,125 --> 00:38:01,041
Mar...

553

00:38:01,125 --> 00:38:04,416

Invincible !

Il transforme des gens en ces trucs !

554

00:38:04,500 --> 00:38:06,458

Tu me fais passer pour un monstre.

555

00:38:06,541 --> 00:38:08,750

Je ne transforme les gens en rien.

556

00:38:08,833 --> 00:38:11,000

Je répare les faiblesses de l'humanité.

557

00:38:24,041 --> 00:38:25,708

Oh, mon Dieu. Rick ?

558

00:38:27,250 --> 00:38:28,708

Arrête ! Ne fais pas ça.

559

00:38:28,791 --> 00:38:31,375

Inutile de faire appel à ses émotions.

560

00:38:31,458 --> 00:38:32,958

Je les ai enlevées moi-même.

561

00:38:34,333 --> 00:38:35,708

Non !

562

00:38:44,166 --> 00:38:46,250

Rick, c'est nous. C'est moi.

563

00:38:46,958 --> 00:38:49,125

On s'est rencontrés au lac l'an dernier.

564

00:38:50,125 --> 00:38:52,250

Tu te souviens du hangar à bateaux ?

565

00:38:52,333 --> 00:38:54,375

Ça a changé ma vie et la tienne aussi !

566

00:38:56,208 --> 00:38:57,666

On a fait l'amour !

567

00:38:57,750 --> 00:39:00,083

C'était le meilleur moment de ma vie !

568

00:39:00,916 --> 00:39:02,500

C'est assez personnel.

569

00:39:02,583 --> 00:39:03,666

Non !

570

00:39:07,416 --> 00:39:08,500

William ?

571

00:39:09,750 --> 00:39:12,666

Oui, Rick, c'est moi ! Aide-nous !

572

00:39:16,250 --> 00:39:18,083

Tu pleures ?

573

00:39:20,083 --> 00:39:23,250

Non, arrête ! Tu vas te détruire !

574

00:39:41,333 --> 00:39:44,250

Vous avez fait perdre
des décennies à l'humanité !

575

00:39:48,458 --> 00:39:50,708

Tu n'iras nulle part, enfoiré !

576

00:39:58,416 --> 00:39:59,666

Ne comprends-tu pas ?

577

00:39:59,750 --> 00:40:02,250

C'est une question de progrès !

De science !

578

00:40:02,333 --> 00:40:04,250
Sauver la race humaine de la maladie !

579

00:40:25,791 --> 00:40:26,958
Vérifiez sa pression.

580

00:40:27,666 --> 00:40:29,041
Désolé. J'ai perdu...

581

00:40:30,291 --> 00:40:31,458
mon sang-froid.

582

00:40:31,541 --> 00:40:34,750
Ne t'en fais pas,
j'aurais fait la même chose.

583

00:40:34,833 --> 00:40:36,625
Qu'allez-vous faire de lui ?

584

00:40:36,708 --> 00:40:39,750
Comme d'habitude.
L'enfermer et jeter les clés.

585

00:40:41,875 --> 00:40:43,500
Technologie impressionnante.

586

00:40:43,583 --> 00:40:46,416
Surtout pour un truc construit
dans un égout.

587

00:40:46,500 --> 00:40:47,625
Malsaine, plutôt.

588

00:40:47,708 --> 00:40:50,750
C'est difficile de croire
qu'ils se sont si bien battus.

589

00:40:50,833 --> 00:40:52,291
Ce type est en piteux état.

590

00:40:53,166 --> 00:40:54,541
Sortons-le d'ici.

591

00:40:54,625 --> 00:40:55,916
Vous pouvez les aider ?

592

00:40:56,000 --> 00:40:57,458
On fera de notre mieux.

593

00:40:57,541 --> 00:41:00,000
Rentre chez toi, je prends le relais.

594

00:42:06,166 --> 00:42:07,000
Pourquoi ?

595

00:42:08,458 --> 00:42:09,833
Pourquoi quoi ?

596

00:42:09,916 --> 00:42:15,166
Josef, Darkwing, War Woman, les autres...

597

00:42:15,583 --> 00:42:17,833
- Pourquoi t'as fait ça ?
- Je n'ai rien fait.

598

00:42:18,583 --> 00:42:19,916
Arrête de me mentir !

599

00:42:20,000 --> 00:42:23,250
Je sais que tu les as tués, Nolan.

600

00:42:24,208 --> 00:42:26,666
Tu es saoule. On en parlera demain.

601

00:42:33,916 --> 00:42:35,333
Je t'emmerde, Nolan.

602

00:43:07,500 --> 00:43:09,791
PROPRIÉTÉ PRIVÉE

DÉFENSE D'ENTRER

603

00:43:14,500 --> 00:43:15,333

Je ne sais pas.

604

00:43:15,416 --> 00:43:18,083

Mon beau-père risque
son travail à la Maison-Blanche.

605

00:43:18,166 --> 00:43:20,291

Arrête de faire ton peureux, Matt.

606

00:43:20,375 --> 00:43:22,875

Quand ce sera fini, on sera invincibles.

607

00:43:22,958 --> 00:43:26,291

- T'es sûr que ça marchera ?

- Tu as le schnaps ?

608

00:43:27,958 --> 00:43:30,750

On déterre Immortel,
on boit dans son crâne et pouf !

609

00:43:30,833 --> 00:43:33,875

- On a ses pouvoirs. C'est facile.

- C'est qu'une rumeur.

610

00:43:33,958 --> 00:43:35,708

Mec, je l'ai vu sur Reddit.

611

00:43:36,541 --> 00:43:40,666

Ne croyez pas tout ce que vous lisez
sur Internet, les enfants.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.